



<https://concordia.ab.ca/campus-services/map/>

Since this is our 15th Anniversary, we will have a gala of readings and performances on Friday, September 29th at the University of Alberta (Papaschase Room at the Faculty Club) from 4 pm to 6 pm. Indigenous writers, translators and performers will be part of this celebration.

You may choose to wear an orange shirt “to honour and remember the experiences and loss of the thousands of children who were stolen from their families and placed in Indian Residential Schools (IRS)” (<http://www.aboriginalservices.ualberta.ca/OrangeShirtDay.aspx>)

Featured Guests and other participants will read from their own translations. With the participation of Minnie Aodla Freeman and Chief Calvin Bruneau.

Those who wish to continue celebrating may join us for **dinner** afterwards!

Please note:

This year's participants have the opportunity to submit their revised papers and/or translations by **November 30, 2017** to *TranscUlturAl*, the electronic journal housed at the University of Alberta:
<http://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/TC>

The theme for next year's St. Jerome's Day will be:

TBA

Watch for the Call for Papers early in 2018!

Saturday, September 30, 2017

Concordia University of Edmonton, room G303
(Guild Hall; see campus map link on back page)

15th Annual St. Jerome's Day:

Translation and Truth

Indigenous Languages Keynote Panel

The organizing committee wishes to thank our sponsors:

The University of Alberta Arts Faculty and the Department of Modern Languages & Cultural Studies; the Concordia University of Edmonton Internal Grants Fund; Canada Arts Council; the Literary Translators Association of Canada/Association des traducteurs et traductrices du Canada

8:30-8:45 Coffee and Goodies

8:45-9:00 Greetings
Anne Malena (University of Alberta) and **Valerie Henitiuk** (Concordia University of Edmonton), co-organizers

9:00-10:30 Panel I
Chair: Odile Cisneros

Jennifer Quist
Space for the Sublime: What Walter Benjamin Never Said
About the Tower of Babel

Lynn Penrod
Diversifying and Protecting Cultural Identity: The Many Facets
of "Translation" Relating to the Sami People in Sweden

Anne Malena and Julie Tarif
The Truth about Indigenizing the Academia

10:30-10:45 Coffee Break

10:45-12:15 Keynote Panel
Chair: Valerie Henitiuk

Maria Campbell, Author and Elder
Sarah Shulist, MacEwan University
Darrell Anderson, Osaw Maskwa Consulting

12:15-1:30 Lunch

1:30-3:30 The Politics of Blank Spaces
Chair: Elena Siemens

Stefano Muneroni
Staging the Translation of Indigenous Languages and
Cultures in Sor Juana's loa for *El divino Narciso*

Anton Iorga
The Great Mind Trick of Colonialism

Elena Siemens
Eduardo Galeano Facing the River of Oblivion

Ann de Leon
The politics of "truth" and blank spaces: reading the limits of
translatability in the 16th century Aztec-Franciscan *Florentine
Codex*

3:30-3:45 Health Break

3:45-5:45 Panel II

Chair: Anne Malena

Susan Ouriou (in absentia)
Translating and Interpreting Indigenous Texts

Chris Reys-Chikuma
Representations and Translations of "Indiens" in French Bandes
dessinées

Travis Dumsday
Gaps in Language Instruction and their Impact on Analytic
Philosophy of Religion

Valerie Henitiuk and Amber Kerr
Dishonest Books? Translation and Inuit Literature

5:45-6:30 Reception and Draw

The organizing committee wishes to express our thanks to the Book Raffle donors,
including the following: ATIA/TransLit and individual book donors.

Please turn to the last page for important announcements.